

## CURRICULUM VITAE

**Name:** Sylvie Nault

**Telephone:** 450-818-2352

**E-mail:** [sylvienault@videotron.ca](mailto:sylvienault@videotron.ca)

**Address:** 14, Raymond-Lapalice Blainville, QC, Canada

**Languages** (spoken and written): **French and English, perfectly bilingual**

**Linked-in :** <http://ca.linkedin.com/in/sylvienault>

**Proz profile:** <http://www.proz.com/www/112363>

**CAREER SUMMARY...** More than 15 years of experience in **EN>FR translation, proofreading and translation project management**. +7 years of experience as **advertising project manager**, 8 years of experience **in marketing and PR coordination**.

**Awards:** 2004 Silver RX Club Award (international creativity contest in pharmaceutical – New York) for the **Dialogue on Acne campaign for Berlex Canada**. See [www.therxclub.com](http://www.therxclub.com). The same campaign won the Innovation and Creativity in Direct Marketing prize at the 2003 Quebec Direct Marketing Association Gala.

### Experience

**Employer:** **INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANISATION (ICAO)**

February 2013 to  
Dec. 2013 (contract)

**Position:** **Proofreader/Operator, Linguistic Dept.**

**Employer:** **SYLVIE NAULT CREATIVE WRITING AND TRANSLATION**

January 2004 to Present  
July 1998 - June 2002

**Position:** Freelance English to French translator, proofreader and writer specialized in marketing adaptation, human resources, management, medical terminology, mining and consumer products

**Major Clients:** Proctor and Gamble, OTTLite, Archer Midland Daniels, Armstrong Moving, Rio Tinto Alcan, Bechtel, Balley Direct, Clinique d'esthétique médicale PEAU, Publications Transcontinental and many international translation agencies.

**Referrals letters and portfolios available upon request.**

**Employer:** **BEACHEMIN COMMUNICATION  
MARKETING**

June 2002 -  
January 2004

**Position:** Senior Project Manager

**Clients:** Agropur, Berlex Canada, Quebec Order of Engineers, Centres dentaires Lapointe  
Énergie Cardio, Gaz Métropolitain.

**Mandates:**

- Business development. Develop presentations for potential clients of the agency, mostly in the pharmaceutical industry.
- Research, analysis, strategy. Presentations (pitches) to these prospective clients. Public relations for the agency.
- Project and client management (internal communications, brand image, relationship marketing, traditional advertising).

**Employer:** **PUBLICITÉ MARTIN**

April 1993  
to December 1997

**Position:** - Account Executive, Client Services

**Clients:** Bank of Montréal, InvestorLine, Para Paints and Obonsoins.

**Mandates:**

- Writing of creative briefs and project management, all the way up to delivery.
- Budget management, media instructions, competitive intelligence.
- Coordination of freelance copywriters and translators.
- Daily contacts with BMO's lawyers for legal approvals.
- Close collaboration with Toronto clients and their AOR agency representatives at Vickers & Benson.

**Special projects:**

- Responsible for the translation and French adaptation of the MaxiBanque website for BMO. Supervision of the task force (5 people) that delivered 375 pages ready for html programming in one month.
- Creative concept, copywriting and project management of a demo website for the Obonsoins pharmacy chain (in one weekend). Creative concept and French copywriting of the personnel section for Publicité Martin's website launch.

**Employer :** **MARTIN INTERNATIONAL**

September 1989  
to March 1992

**Position:** Marketing and Public Relations Coordinator

**Mandates:**

- Production coordination of all promotional material for both exhibitions. (From copy all the way to OK on press).
- Organization of conferences and media relations campaigns for the Savings and Investment Marketplace (B2C) and for the Business World Exhibition (B2B)
- Contacts with sponsors and suppliers, selling of certain exhibition stands.

## Education

Winter 2004	Screenwriting and creative writing course	Freelance teacher in Montreal
Winter 2001	Production Unit Manager Course	STCVQ (Union of film technicians in Quebec)
1999	Entrepreneurship training (subsidy after selection – 6 months)	Employment and Immigration Canada
Winter 96-97	Practical Perspectives in Advertising	Institute of Canadian Advertising and Publicité-Club
1989-1992	Certificate in Public Relations	McGill University (evenings)
1981-1982	CEC Techniques administratives, option marketing	Cégep St-Laurent (accelerated program paid by HRDC)
1978-1980	Studies in Literature and Communication	Cégep de Maisonneuve and Collège Brébeuf

## Other

1978-80	Representative of Quebec students at CBC's Science and Technology Advisory Committee (TV)
1978	Participant to five scientific popularization programs, part of the <i>Aux frontières du connu</i> Serie.
1978	Member of the <b>Reach for the Top</b> team of my high school (TV program testing general knowledge). We participated to the quarter finals.